Die Gedanken sind frei

Die Gedanken sind frei (*Les pensées sont libres*) est une chanson allemande sur la liberté d'opinion.
Les paroles et la mélodie ont été publiés pour la première fois dans l'anthologie *Lieder der Brienzer Mädchen*, imprimée à Berne, en Suisse, entre 1810 et 1820.

Le parolier et le compositeur originaux sont inconnus.

Cette chanson a été interprétée par Leonard Cohen et Freddy Quinn et reprise après l'attentat contre Charlie Hebdo de janvier 2015 par un collectif d'artistes alsaciens.

---

1. Die Gedanken sind frei
Wer kann sie erraten?
Sie fliehen vorbei
Wie nächtliche Schatten.
Kein Mensch kann sie wissen,
Kein Jäger sie schießen.
Es bleibet dabei:
Die Gedanken sind frei!

2. Ich denke was ich will
Und was mich beglücket,
Doch alles in der Still
Und wie es sich schicket.
Mein Wunsch und Begehren
Kann niemand verwehren.
Es bleibet dabei:
Die Gedanken sind frei!

3. Und sperrt man mich ein
Im finsteren Kerker,
Das alles sind rein
Vergebliche Werke;
Denn meine Gedanken
Zerreißen die Schranken
Und Mauern entzwei:
Die Gedanken sind frei.

4. Nun will ich auf immer
Den Sorgen entsagen,
Und will mich auch nimmer
Mit Grillen mehr plagen.
Man kann ja im Herzen
Stets lachen und scherzen
Und denken dabei:
Die Gedanken sind frei.

<u>Traduction</u>

1. Elles sont libres, les pensées
Qui peut les deviner ?
Elles s’enfuient
Comme les ombres nocturnes.
Personne ne peut les connaître,
Aucun chasseur ne peut leur tirer dessus.
C’est ainsi :
Elles sont libres, les pensées !

2. Je pense ce que je veux
Et ce qui me rend heureux
Mais tout ça en silence
Et comme il se doit.
Mon souhait et mon désir
Personne ne peut les proscrire.
C’est ainsi :
Elles sont libres, les pensées !

3. Et on m’enferme
Dans un donjon sombre,
Pour que tout soit pur,
Un travail en vain ;
Car mes pensées
Rompent les obstacles
Et brisent les murs :
Elles sont libres, les pensées !

4. Maintenant, pour toujours
Je renoncerai aux soucis
Et je ne veux plus jamais
M’affliger de fléaux.
Oui, chacun peut dans son cœur
Constamment rire et plaisanter
Et penser ainsi :
Elles sont libres, les pensées.